

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

Во поле берёза стояла

Vo pôle beriãoza stóyala

In the Field a Birch Tree Was Standing

Arr. Constance A. Nightingale

ed. Vadim Prokhorov and Vladimir Morosan

Andante espressivo. ♩ = 80

The musical score consists of two staves. The top staff is for the voice (soprano) and the bottom staff is for the piano. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The vocal line starts with eighth-note pairs followed by quarter notes. The piano accompaniment consists of sustained chords. The lyrics are written below the notes in three columns: Russian, English, and English phonetic transcription.

Voice
Piano

Vo pô - le bê - řiô - za stô - yá - la, vo pô - le kud - řiá - va - ya stô -
Bo po - le bê - pë - za sto - ya - la, vo po - le куд - ря - ва - я сто -
In the field a birch tree was stand - ing, In the field the leaf - y-branched was

yá - la, ĩú - lî, ĩú - lî, stô - yá - la, ĩú - lî, ĩú - lî, stô - yá - la.
я - ла, лю - ли, лю - ли, сто - я - ла, лю - ли, лю - ли, сто - я - ла.
stand - ing, Lu - lee, lu - lee, was stand - ing, Lu - lee, lu - lee, was stand - ing!

6

Nékõmu beríózu zallómáti,
Nékõmu kudř/avu zallómáti,
Ľíúlî, Ĺíúlî, zallómáti!
Ľíúlî, Ĺíúlî, zallómáti!

Ya zh pöydû pöydû pöguňáyu,
Béluyu beríózu zallómáyu;
Ľíúlî, Ĺíúlî, zallómáyu!
Ľíúlî, Ĺíúlî, zallómáyu!

Sřezhu ya s beríózí tři prutóchka,
Zđellayu šebé ya tři gudóchka,
Ľíúlî, Ĺíúlî, tři gudóchka!
Ľíúlî, Ĺíúlî, tři gudóchka!

No one's there to trim the birch tree's branches,
No one's there to trim the leafy branches,
Lulee, lulee, trim the branches!
Lulee, lulee, trim the branches!

I'll get up and go for a walk,
I will trim the white birch's stalk,
Lulee, lulee, trim the stalk!
Lulee, lulee, trim the stalk!

I will cut three twigs from the birch tree,
From the twigs three whistles I will shape me,
Lulee, lulee, I will shape me!
Lulee, lulee, I will shape me!